

اليوم الثاني عشر من شهر طروبة المبارك
استشهاد القديس تاودورس المشرق
ابصالية واطس

Α	ΛΗΘΩΣ ΤΟΙ ΝΥΦΗΡΙ •	حقاً إني متعجب
	ΟΥΟΖ ΕΥΤΟΜΤ Ν ΧΕ	وحقلي مندهش إذا
	ΠΑΠΟΥΣ • ΑΙΨΑΙΝΑΧΙ Ε -	ما تكلمت بكرامتك
	ΠΕΚΤΑΙΟ • ΩΘΕΟΔΩΡΟΣ ΠΙ -	بانس ———— تاودورس
	ΑΠΑΤΟΛΕΟΣ •	المشرقي •

ΒΑΚΙ ΝΙΒΕΝ ΕΤΖΙΧΕΝ	كل مسدن
--------------------	---------

ΠΙΚΑΖΙ . ΑΥΕΡΩΦΗΡΙ ΕΘΒΕ
ΤΕΤΕΝΑΓΑΠΗ . ΩΘΕΟΔΩΡΟΣ
ΠΑΠΑΤΟΛΕΟΣ . ΝΕΛΛ ΖΕΟΝΤΙ-
ΟΣ ΝΕΛΛ ΠΑΝΙΚΑΡΟΣ .

الارض تعجب من
أجل محبتكم يا
تاؤدورس المشرقي
ولونديوس وبانيكاروس

Ω Γ ΠΡΩΜΙ ΗΤΕΛΙΟΣ . ΑΥ-
ΒΙΩΜΕΣ ΖΕΝ ΤΑΥΜΕΛΗ Η-
ΧΡΩΜΕ . ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΠΑΠΑ-
ΤΟΛΕΟΣ . ΝΕΛΛ ΖΕΟΝΤΙΟΣ
ΝΕΛΛ ΠΑΝΙΚΑΡΟΣ .

ثلاثة رجال
كاملين اعتمدوا في
بحيرة النار
تاؤدورس المشرقي
ولونديوس وبانيكاروس

Ω ΔΑΥΙΔ ΠΟΥΡΟ ΕΤΑΥ-
ΣΑΧΙ . ΖΕΝ ΠΙΨΑΛΕΟΣ ΕΞ-
ΠΑΙΡΗΤ . ΕΘΒΕ ΘΕΟΔΩΡΟΣ
ΠΑΠΑΤΟΛΕΟΣ . ΝΕΛΛ ΖΕΟΝ-
ΤΙΟΣ ΝΕΛΛ ΠΑΝΙΚΑΡΟΣ

داؤد الملك
المتكلم في الزمور
هكذا من أجل
تاؤدورس المشرقي
ولونديوس وبانيكاروس .

ΕΚΕΖΩΜΕΙ ΕΧΕΠΟΥΖΟΥ .
ΝΕΛΛ ΠΙΒ ΛΗΝΕΛΛ ΟΥΒΑΣΙΛΙΣ-
ΚΟΣ . ΕΤΕ ΦΑΙ ΠΕΠΙΨΟΥΤΑ-
ΙΟΥ . ΠΙΧΩΡΙ ΕΘΥ ΘΕΟΔΩΡΟΣ
ΖΕΟΝΤΩΣ ΑΥΨΩΠΙ .

تدوس على الثعبان
والمقارب وملك الحيات
يا تاؤدورس الجزيل
الكرامة القديس القوي
حقاً صار هؤلاء .

ΗΧΕ ΠΑΙΣ ΠΗΝΟΥ ΖΕΝ ΤΟΥΑ-
ΓΑΠΗ . ΝΕΛΛ ΠΟΥΣΥΜΕ ΦΟ-

الاخوة في محبتهم
واتفاقهم التام مثل

ΠΙΔ ΕΤΧΗΚ ΕΒΟΛ· ΕΦΡΗΤ
 ΕΠΙΣΟΥΧΕΝ ΕΨΥΑΨ ΕΒΟΛ
 Ω ΗΔΕ ΟΠ ΑΥΕΡΣΥΕΦΟ
 ΠΙΠ· ΟΥΕΝ ΠΙΝΑΖΤ ΗΟΡΘΟ-
 ΔΟΖΟΣ· ΑΥΕΡΦΟΡΙΠ ΕΠΙ-
 ΧΛΟΕ· ΗΑΤΛΩΕ· ΗΤΕ
 ΤΕΕΤΕΑΡΤΥΡΟΣ·

البطريق
 الفائح
 وايضا اتفقوا
 في الايمان الارثوذكسي
 ولبسوا الاكليل النير
 المضمحل الذي
 للشهادة·

Ω ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΠΙΔΑΤΟΛΕ-
 ΟΣ· ΕΨΩΠ ΑΨΥΑΠΧΟΣ ΧΕ
 ΑΝΟΚ ΠΕ· ΕΥΕΖΕΙ ΗΧΕ ΠΕΨ
 ΧΑΧΙ· ΘΕΝ ΟΥΣΤΙΓΛΗΗ
 ΤΕ ΟΥΧΡΟΠΟΣ·

تاودورس المشرقي
 اذا قال أنا هو
 تسقط اعداؤه
 فسي اسرع
 وقت·

ΙΗΣ ΠΕΠΟΥΡΟ ΠΧΣ· ΑΨ-
 ΟΥΩΠΖ ΕΒΟΛ ΗΘΕΟΔΩΡΟΣ·
 ΗΖΡΗΙ ΟΥΕΝ ΠΙΕΧΩΡΖ· Ε-
 ΠΑΙΡΗΤ ΕΨΧΑ ΕΕΕΟΣ·

يسوع المسيح
 ملكنا ظهر لتاودورس
 في الليل قائلا له
 هكذا

ΚΟΥΑΨ Ω ΘΕΟΔΩΡΟΣ·
 ΕΘΡΕΚ ΨΩΠΙ ΠΗΙ ΗΟΥΨΗΡΙ·
 ΑΨΧΕ ΠΑΨ ΗΘΟΚ ΠΙΕΕΕΑ-
 ΤΑΕΟΙ· ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ
 ΠΧΣ·

هل تريد
 يا تاودورس ان تكون
 لي ابنا؟ فقال له
 اخبرني من انت؟ فاجابه
 انا هو المسيح·

Ὁ ΛΟΓΟΣ ΕΨΤ ΦΙΩΤ *
ΕΚΕΦΩΝ ΕΒΟΛ ΕΠΕΚΕΝΟΥ *
ΕΘΒΕ ΠΑΡΑΝ ὩΘΕΟΔΩΡΟΣ *
ΕΚΕΨΩΠΙ ΕΜΑΡΤΥΡΟΣ.

Ὁ ΟΙ ΠΗΙ ΗΛΕΟΝΤΙΟΣ * ΠΕ-
ΧΑΥ ΗΧΕ ΘΕΟΔΩΡΟΣ * ΠΕ-
ΧΑΥ ΠΑΥ ΗΧΕ ΠΧΣ *
ΟΥΟΖ ΟΠΠΑΙΚΑΡΟΣ.

ΠΙΠΑΡΑΕΒΟΛΗ ΗΡΩ-
ΜΕΟΣ * ΠΕΧΑΥ ΠΩΟΥ ΗΧΕ
ΠΑΠΙΚΑΡΟΣ * ΧΕ ΗΘΩΤΕΝ
ΜΑΨΕΠΩΤΕΝ * ΕΠΙΜΑ ΕΤΕ
ΤΕΠΟΥΨΨ.

ΣΩΟΥΗ ΗΤΕΝ ΜΕΤ Α-
ΓΑΠΗ * ὩΚΥΡΙΕ ΠΑΠΙΚΑΡΟΣ *
ΧΕΠΙΜΕΟΥ ΕΤΕΚΛΑΜΟΥ Ε-
ΡΟΥ * ΑΠΟΠ ΖΩΗ ΤΕΠΠΑ ΜΟΥ
ΕΡΟΥ

Ὁ ΟΥΟΖ ΠΙΠΟΥΤ ΕΤΕΚ-
ΨΕΜΨΨ * ΑΠΟΠ ΖΩΗ ΤΕΠ
ΨΕΜΨΨ ΕΜΕΟΥ * ΟΥΟΖ ΠΕΚ-

كلمة الله الاب.
سنسك دمك من
اجل اسمي يا تاودورس
وتصير شهيدا.

فقال تاودورس
اعطني لوندوس فقال
له المسيح
وبا نيكاروس ايضا.

فقال بانيكاروس
للجيوش الرومانيه
اذهبوا انتم
ايضا
وتبدون.

انت تعرف محبتنا
ايها السيد بانيكاروس
ان بالموت الذي
نموت به نموت نحن
ايضا به.

والاله الذي
تعبده نحن ايضا
نعبد ونحرف

ΟΥΑΖΣΑΖΜΙ * ΑΝΟΠΤΕΝ ΣΩ-
ΤΕΛΕ ΕΡΟΥ.

Ὁ ΠΕΧΑΥ ΠΩΟΥ ἦΧΕ
ΘΕΟΔΩΡΟΣ * ΧΕ ΕΡΕΤΕΝΙ
ΕΪΡΗΝΙ ΕΤ' ΑΥΛΗΝ Η ΧΡΩΛΕ *
ΕΡΕΤΕΝ ΒΙΩΛΕΣ ΤΗΡΟΥ * ΞΕΝ
ΦΡΑΝ Η ΙΗΣ ΠΧΣ.

ΡΑΥΙ Ω ΘΕΟΔΩΡΟΣ *
ΠΕΛΕ ΔΕΟΠΤΙΟΣ ΠΕΛΕ ΠΑΜΙ-
ΚΑΡΟΣ * ΧΕ ΑΡΕΤΕΝ ΕΡΦΟΡΙΗ
ΕΠΙΧΛΟΛΕ Η ΑΤΛΩΛΕ *
ΗΤΕ Τ' ΜΕΤΕΜΑΡΤΥΡΟΣ.

ΣΕΟΥ ΕΠΙΛΩΟΥ Ε -
ΨΙΑΡΟ * ΠΕΛΕ ΠΙΣΙΤ ΠΕΛΕ ΠΙ-
ΚΑΡΠΟΣ * Ω ΠΧΣ ΠΟΥΡΟ Η-
ΤΕ ΠΩΟΥ * ΕΘΒΕ ΦΗΕΘ'Υ
ΘΕΟΔΩΡΟΣ :

Ὁ ΤΕΠΤΩΒΖ ΕΛΕΟΚ ΕΘΒΕ
ΠΙΟΥΗΒ * ΠΕΛΕ ΠΙΔΙΑΚΩΠ Ω-
ΠΕΠΗΗΒ ΠΧΣ * ΠΑΖΜΟΥ ΕΘ-
ΒΕ Τ' ΠΑΡΘΕΝΟΣ ΤΕΚΕΛΑΥ *

طسوعا
لاأمرک .

فقال لهم
تاؤدورس ستزلون
في بحيرة النار وتعمدون
كلکم باسم يسوع
المسیع .

افرح يا تاؤدورس
ولاوندبوس وبانيكاروس
لانکم لبستم الاكليل
الغیر ذابل الذي
للسهادة .

بارک مياه النهر
والزروع والاعمار لهما
المسیع ملک المجد
من اجل القديس
تاؤدورس .

نطلب اليک من
اجل الکهنه والشمامسة
ياسيدنا المسیح نجهم
من اجل العذراء والدنک

ΠΕΡΕ ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΠΕΡΕ ΖΕΟΝ-
ΤΙΟΣ ΠΕΡΕ ΠΑΝΙΚΑΡΟΣ.

Ω Υ̅C̅ Θ̅C̅ ἈΡΕΖ Ε̅ΡΟΝ • Ε̅ΒΟΛ
ΖΑ ΠΙΦΑΥ ἢ ΤΕ ΠΙΔΕΛΕΩΝ •
ΕΘΒΕ ΠΙΨΩΙΧ ἢ ΤΕ ΠΝΕΟΣ •
ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΠΙΤΕΛΙΟΝ .

ΦΗΝΒ Φ† ΠΕΝΒΟΗΘΟΣ • ΤΙCΙ
ἘΠΤΑΠ ἢ ΠΙΧΡΙCΤΙΑΝΟΣ • ΖΙ-
ΤΕΝ ΠΙ† ΖΟ ἢ† ΠΑΡ ΘΕΝΟΣ •
ΠΕΡΕ ΦΗΕΘΥ̅ ΘΕΟΔΩΡΟΣ .

ΧΕΡΕ ΠΑΚ ὦ ΠΙΜΑΡΤΥ-
ΡΟΣ • ΧΕΡΕ ΠΙΧΩΡΙ ΖΕΝ ΠΙ-
ΑΘΛΙΤΗΣ • ΧΕΡΕ ΠΑΚ ὦ ΘΕΟ-
ΔΩΡΟΣ • ΠΙΨΟΥΤΑΙΟΥ ΠΙ-
CΤΡΑΤΗΛΑΤΗΣ .

Ω ΨΥΧΗ ΠΙΒΕΝ ΜΟΙ ΠΩ-
ΟΥ ἢ ΟΥΧΒΟΒ • ΖΕΝ ΚΕΝC
ἢ ΠΕΠΙΟ† ἢ ΔΙΚΕΟΣ • ΑΒΡΑ-
ΛΕ ΙCΑΑΚ ΙΑΚΩΒ • ΕΘΒΕ
ΦΗΕΘΥ̅ ΘΕΟΔΩΡΟΣ .

Ω ΠΕΝΟΣ Ι̅ΗC̅ Π̅ΧC̅ • ΕΘΒΕ

وتاودوروس ولونديوس
وبانيكاروس .

يا ابن الله احفظنا
من تخاخ الشياطين من
أجل الشجاع البطل
تاودوروس الكامل .

أيها السيد - الإله معيننا
أرفع شأن المسيحيين
بتوسلات المذراء
والقدس تاودوروس .

السلام لك أيها
السيد السلام للقوي
في المجاهدين السلام
لك يا تاودوروس القائد
الجزيل الكرامة .

كل الانفس
أعطها برودة في احضان
آبائنا الابرار ابراهيم
واسحق ويعقوب من
أجل القديس تاودوروس
ياربنا يسوع المسيح

ΤΕΚΕΛΑΥ ΝΕΜ ΘΕΟΔΩΡΟΣ *
 ΑΡΙΦΜΕΥΙ ΕΠΕΚΒΩΚ ΗΙ -
 ΚΟΥΔΙΜΟΣ * ΝΕΜ ΠΣΕΠΙ ΗΠΙ -
 ΧΡΙΣΤΙΑΝΟΣ .

من أجل والدتك
 وثاؤدوروس اذكر عبدك
 نيقوديموس وسائر
 المسيحيين .

Εὐχαριστοῦμεν σε ὁ Θεὸς ὁδωρὸς

إذا ما رتلنا الخ

شهادة القديسين تاؤدوروس والمشرقى

ابصالية آدام

ΜΩΥΣΗ ΤΗΡΟΥ ΕΦΘΟΥ *
 ΩΝΙΟΡΘΟΔΟΞΟΣ * ΖΗΝΑΗ -
 ΤΗΤΑΙΟ * ΕΦΗΕΘΥ ΘΕΟ -
 ΔΩΡΟΣ

تعالوا جميعا اليوم
 ايها الارثوذكسيون
 لنكرم
 القديس
 تاؤدوروس

ΒΟΗ ΝΙΒΕΝ ΣΕΤΑΙΟ * Ε -
 ΠΑΘΟΦΟΡΟΣ * ΠΙΜΑΤΟΙ -
 ΠΙΡΕΥΒΡΟ * ΦΗΕΘΥ ΘΕΟ -
 ΔΩΡΟΣ .

الجميع يكرمون
 الحامل الجهاد الجندي
 الغالب
 القديس
 تاؤدوروس .

ΟΥΤΕ ΓΑΡ ΠΙΣΕΝΝΕΟΣ * ΑΥ -
 ΜΟΥ ΕΘΒΕ ΠΧΣ * ΑΥΒΡΟ Η -
 ΝΙΠΑΡΑΝΟΜΟΣ * ΗΧΕ ΦΗΕΘΥ
 ΘΕΟΔΩΡΟΣ .

لان البطل مات
 من أجل المسيح
 وغلب
 المخالفين
 القديس تاؤدوروس

Ο ΔΑΥΙΔ ΠΙΕΡΟΥ ΨΑΛΤΗΣ *
 ΕΥΧΩ ΕΠΤΑΙΟ ΚΑΛΩΣ *

داؤد المرتل
 ينطق حسنا بكرامة

απιανατολεος * φνεθυ θεοδωρος .	القديس تاودوروس المشرقي .
Εκετωβη έχων . περ πεκρυφην β * ετακβιωμε περωου * ζεν† λυμενη η χρωμε .	اطلب عنا مع صديقك الذين اعتمدت معها في بحيرة النار .
Ζεου εμεαυω . πεπιπυ† εβασανος * εταχυοπου ηχε πιρεχυβρο . φνεθυ θεο- δωρος .	كثيرة جدا هي الجهادات العظيمة التي قبلها الغالب القديس تاودوروس .
Ω Ηππε ηνετρωπι . αχ ταλβων ζεν φραν ε - Πχς . ηχε παιπιυ† ηχω- ρι * φνεθυ θεοδωρος	هوذا المرضي شفام باسم المسيح هذا القوي العظيم القديس تاودوروس .
Ω Θελητω λιπιστος * ζεν φραν η Ιης Πχς . περ περ μαρτυρος * φνεθυ θεο- δωρος :	نهلوا ايها المؤمنون باسم يسوع المسيح وشهيد . القديس تاودوروس .
Ιης Πχς πεππου† . πι αληθινος . αχ† χλομε ε - μαιπου† * φνεθυ θεο - δωρος .	يسوع المسيح هنا الحقيقي كل محب الاله القديس تاودوروس .

Καλως ακι ψαρον * ε-	حسنًا جئت
φοον ωπιγεννεος * πιπιω†	الينا اليوم أيها
γεν περ αγωη * φνεθϣ	البطل العظيم في جهاده
Θεοδωρος .	القديس تاؤدوروس .
Ω λαος περ ψαλολ πι-	كل الشعوب
βεν * ευ† ω οϣ εϣΧς *	والتبائل تمجد المسيح
ευταιο ησνοϣ πιβεν * ε-	ونكرم كل حين
φνεθϣ Θεοδωρος .	القديس تاؤدوروس .
Ω υοι παν ητεκζιρηνη *	امنحنا سلامك
ω περηνβ ΠΧς * εθβε πι-	باسيدنا المسيح من
† ϣο εϣιχωρι * φνεθϣ Θε-	أجل توسلات القوي
οδωρος .	القديس تاؤدوروس .
Παι παν σωτερ ερον *	اسمعنا وأرحمنا
παρμεν εβολγεν πιπι -	ونجنا من التجارب
ρασμος * εθβε πιπιω† η-	من أجل الجهاد
αγωη * ητε φνεθϣ Θεο -	العظيم الذي للقديس
δωρος .	تاؤدوروس .
Ζα ηψωι ωπιμαρτυ-	تماليت أيها
ρος * γεν θεν† ηουρανος *	الشهيد في وسط
ωπιγεννεος * φνεθϣ Θεο -	السموات أيها البطل
δωρος .	القديس تاؤدوروس .

ⲟ ⲟⲩⲛⲓⲱⲧⲧ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲧⲁⲓⲟ *
 ⲕⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲛⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ *
 ⲱⲡⲓⲣⲉϥⲃⲣⲟ * ϥⲛⲉⲱⲩⲩ ⲑⲉ -
 ⲟⲩⲱⲣⲟⲥ.

ⲟ ⲡⲉⲕⲉⲧⲕⲱⲙⲓⲟⲛ * ⲱ -
 ⲡⲓⲁⲑⲗⲟϥⲟⲣⲟⲥ * ⲟⲩⲛⲓⲱⲧⲧ ⲡⲉ
 ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲕⲁⲧⲱⲛ * ϥⲛⲉⲱⲩⲩ
 ⲑⲉⲟⲩⲱⲣⲟⲥ.

ⲣⲱⲓⲥ ⲉⲣⲟⲛ ⲟⲩⲟⲫ ⲡⲁⲫ
 ⲙⲉⲛ * ⲉⲃⲟⲗⲕⲉⲛ ⲧⲭⲓⲭⲉⲛ
 ⲡⲓⲧⲩⲣⲁⲛⲛⲟⲥ * ⲱⲡⲉⲛⲛⲛⲃⲉⲑⲃⲉ
 ⲉⲑⲣⲁⲛ * ϥⲛⲉⲱⲩⲩ ⲑⲉⲟⲩ -
 ⲱⲣⲟⲥ.

ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲟⲥ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧ *
 ⲭⲉ ⲡⲁⲛⲉ ⲟⲩⲩⲣⲁⲗⲙⲟⲥ * ⲕⲉⲛ
 ⲉⲑⲣⲁⲛ ϥⲡⲓⲛⲓⲱⲧⲧ * ϥⲛⲉⲱⲩⲩ
 ⲑⲉⲟⲩⲱⲣⲟⲥ

ⲟ ⲧⲉⲛⲧⲕⲟ ⲉⲣⲟⲕ ⲭⲱⲡⲁⲛ *
 ⲉⲃⲟⲗ ⲱⲡⲓⲁⲧⲁⲑⲟⲥ * ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓ -
 ⲕⲟⲗⲭ ⲛⲣⲁⲛ ϥⲛⲉⲱⲩⲩ
 ⲑⲉⲟⲩⲱⲣⲟⲥ.

ⲟ ⲩⲥ ⲑⲥ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧ *

عظيمة هي
 كرامتك في أفواه
 المؤمنين أيها الغالب
 القديس تاودوروس.

مدحك أيها
 اللابس الجهاد عظيم
 من أجل جهادك
 أيها القديس تاودوروس

أحرسنا وخلصنا
 من يد الجبار
 ياسيدنا من أجل
 اسم القديس
 تاودوروس.

باركوا الرب الهنا
 لأن الزمور جيد
 باسم العظيم القديس
 تاودوروس

نسألك ان تغفر
 لنا أيها الصالح من أجل
 الاسم الحلو الذي
 للقديس تاودوروس.

يا ابن الله الهنا

ἀρεχ ἐπεκλαος * εθβε
 πιπιϣ† * φνεϑ̅ϣ̅ Θεὸ –
 Δωρος .

احفظ شبك من
 أجل القديس
 المظالم تاؤدوروس .

Φ† βίσι ἐπταπ * ἡμι –
 χριστιανος * εθβε τεκ –
 μαϣ πεμα φληβ * φνεϑ̅ϣ̅
 Θεὸ Δωρος .

يا الله ارفع شأن
 المسيحيين من أجل
 والدتك والسيد
 القديس تاؤدوروس .

Χερε πιμαρτυρος *
 χερε πιγκελneos * χερε πι –
 αθλοφορος * φνεϑ̅ϣ̅ Θεὸ –
 Δωρος .

السلام للشهيد
 السلام للبطل السلام
 للحامل الجهاد القديس
 تاؤدوروس .

ὁ φυχνημαετοπ πωϣ̅ *
 ρεν πιπαρადισος * εθβε πι –
 ρεϣ̅ β̅ρο * φνεϑ̅ϣ̅ Θεὸ Δωρος
 ὁ Ὡπellenb ἀριφμεϣ̅ *
 ἐπεκβακ Νικοϣ̅ Δημος *
 εθβε φαπιμενι * φνεϑ̅ϣ̅
 Θεὸ Δωρος .

الانفس نبحها
 في الفردوس من أجل
 الغالب القديس تاؤدوروس
 اذكر ياسيدنا عبدك
 نيقوديموس من أجل
 صاحب الترجمة القديس
 تاؤدوروس .

Δοιπον απυαπθωϣ̅†
 ϣ̅β̅λ̅ .

وايضاً اذا ما
 اجتمعنا الخ